С. В. Дмитриев[1]
© 2022

НАТАЛИЯ ПАВЛОВНА СВИСТУНОВА
12.06.1930 — 6.09.2022

С прискорбием сообщаем о кончине старейшего сотрудника нашего института, лауреата премии РАН им. С. Ф. Ольденбурга (2021) Наталии Павловны Свистуновой, проработавшей в Институте востоковедения почти 65 лет, с 1957 по 2021 г.

Наталия Павловна родилась в 1930 г. в Москве, в семье военного инженера. В 1953 г. с отличием окончила отделение Востока исторического факультета МГУ, защитив дипломную работу по теме «Аграрная реформа 1947 г.». С 1953 по 1957 г. училась в аспирантуре МГУ, подготовила диссертацию по аграрной политике первых десятилетий империи Мин (1368–1644). В 1957 г. поступила на работу в Институт китаеведения АН СССР и вскоре была направлена в Китай, в аспирантуру Пекинского университета. В 1960 г. подготовленный Наталией Павловной конспект диссертационной работы был одобрен ученым советом Пекинского университета, и она вернулась в Москву, где стала сотрудником отдела Китая в Институте народов Азии АН СССР. В 1962 г. Н. П. Свистунова защитила кандидатскую диссертацию «Аграрная политика минского правительства во второй половине XIV в.». В 1987–1989 гг. Наталия Павловна снова прошла двухлетнюю стажировку в Китае — год в Пекинском университете и год — в Народном университете Китая.

[1] Дмитриев Сергей Викторович, старший научный сотрудник ИВ РАН, кандидат исторических наук.

Главным трудом Наталии Павловны стал первый в мире полный комментированный перевод минского кодекса законов *Да Мин люй* 大明律 — важнейшего памятника традиционного китайского права, имевшего юридическую силу на протяжении почти пяти веков. Публикация четырехтомного кодекса заняла больше 20 лет (1997–2019). В 2020 г. за этот труд Н. П. Свистунова была удостоена премии научного руководителя ИВ РАН, а в 2021 г.— премии РАН им. С. Ф. Ольденбурга.

В трудные 1990-е годы (с 1994 г.) Н. П. Свистунова взяла на себя бремя редактирования сборников «Общество и государство в Китае» и только в 2005 г. передала эстафету более молодым коллегам.

Неумолимое время навсегда разлучает нас с нашими учителями, наставниками и старшими коллегами. Но мы всегда помним о них и будем благодарно продолжать их начинания.

Публикации о Наталии Павловне Свистуновой:

К 85-летию Н. П. Свистуновой // Общество и государство в Китае. Т. XLV. Ч. 2. М.: ИВ РАН, 2015. С. 1016–1022.

К 90-летию Наталии Павловны Свистуновой // Общество и государство в Китае. Том L. Ч. 1. М.: ИВ РАН, 2019. С. 9–12.

Дризе Ю. Энциклопедия проступков. В законодательстве средневекового Китая отразилась реальная жизнь // Поиск. Еженедельная газета научного сообщества. № 51 (1697). 17 декабря 2021 г. С. 14.

Избранная библиография

Переводы:

Установления о соли и чае / Пер., вст. ст. и комм. Н. П. Свистуновой / Отв. ред. Р. В. Вяткин. М.: Наука, 1975. 279 с.

Свод законов Великой династии Мин с комментариями и дополнительными постановлениями: законы [по ведомству] церемоний / Введ., пер. и комм. Свистуновой Н. П. // Народы Азии и Африки. 1982. № 1. С. 115–127.

Минское законодательство о государственном аппарате и делопроизводстве / Пер. с кит., вступ. и коммент. Н. П. Свистуновой. // Народы Азии и Африки. 1984. № 6. С. 100–114.

Законы Великой династии Мин со сводным комментарием и приложением постановлений (*Да Мин люй цзи цзе фу ли*). Ч. 1 / Пер. с кит., иссл., прим. и прил. Н. П. Свистуновой / Отв. ред. С. Кучера. (Памятники письменности Востока, CXIII.1). М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 1997. 573 с.

Законы Великой династии Мин со сводным комментарием и приложением постановлений (*Да Мин люй цзи цзе фу ли*). Ч. 2 / Пер. с кит., иссл., прим. и прил. Н. П. Свистуновой / Отв. ред. С. Кучера. (Памятники письменности Востока, CXIII.2). М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2002. 408 с.

Законы Великой династии Мин со сводным комментарием и приложением постановлений (*Да Мин люй цзи цзе фу ли*). Ч. 3 / Пер. с кит., введ., прим. и прил. Н. П. Свистуновой / Отв. ред. С. Кучера. (Памятники письменности Востока, CXIII.3). М.: ИФ «Восточная литература», 2012. 444 с.

Законы Великой династии Мин со сводным комментарием и приложением постановлений (*Да Мин люй цзи цзе фу ли*). Ч. 4 / Пер. с кит., введ., примеч. и прил. Н. П. Свистуновой. (Памятники письменности Востока. CXIII.4). М.: Изд-во вост. лит., 2019. 550 с.

Монография и статьи:

Аграрная политика минского правительства во второй половине XIV в. / Отв. ред. Л. В. Симоновская. М.: Наука, 1966. 168 с.

Гибель государства Южных Сунов // Татаро-монголы в Азии и Европе / Отв. ред. С. Л. Тихвинский. М.: Наука ГРВЛ, 1970. С. 271–293 (Изд. 2-е, пер. и доп.: М.: Наука ГРВЛ, 1977. С. 282–305).

Об исторических взглядах Цзянь Боцзаня и их критике в КНР // Историческая наука в КНР / Отв. ред. Р. В. Вяткин, Н. П. Свистунова. М.: Наука, 1971. С. 217–231 (2-е изд., перераб. и доп. М.: Наука, 1981. С. 291–305).

Обзор дискуссии о формах земельной собственности в феодальном Китае // Историческая наука в КНР / Отв. ред. Р. В. Вяткин, Н. П. Свистунова. М.: Наука, 1971. С. 82–100 (2-е изд., перераб. и доп. М.: Наука, 1981. С. 73–90).

Казенное ремесло танского периода (VII–X вв.). Структура, сырье, рабочая сила // История и культура Китая. Сборник памяти акад. В. П. Васильева / Отв. ред. Л. С. Васильев. М.: Наука, 1974. С. 249–274.

Обзор журнала «Минские исследования» (Ming Studies, Minneapolis, 1976, № 2 // Общественные науки за рубежом: Сер. 9. Востоковедение и африканистика. 1978. № 3. С. 204–208.

State-run workshops in the Tang period (7th—10th Centuries). — China: state and society / Ed. council: Fedoseev P. N. (chairman) et al. Moscow: Nauka, 1985. P. 64–93.

Обзор дискуссии об азиатском способе производства // Общественные науки в КНР / Редколл.: Делюсин Л. П. (отв. ред.) и др. М.: Наука, 1986. С. 370–404.

О значении выражения «юнь цю лян» из минского свода законов («Да Мин люй цзи цзе фу ли») // Семнадцатая научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы докладов / Отв. ред., ред. и сост. А. Н. Хохлов, соред. О. В. Зотов. Ч. 1–2. М.: Наука ГРВЛ, 1986. Ч. 2. С. 86–91.

Соляная монополия при династии Мин (1368–1644 гг.): система управления // Восемнадцатая научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы докладов / Отв. ред., ред. и сост. А. И. Кобзев. Ч. 1–2. М.: Наука ГРВЛ, 1987. Ч. 2. С. 89–96.

О нескольких специфических терминах из «Да мин люй цзи цзе фу ли» (К проблеме перевода средневековых китайских источников) // Двадцать первая научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы докладов / Отв. ред., ред. и сост. А. Н. Хохлов, соред. О. В. Зотов. Ч. 1–3. М.: Наука ГРВЛ, 1990. Ч. 1. С. 182–187.

Об императорской фамилии в минском своде законов («Да Мин люй цзи цзе фу ли») // Двадцать первая научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы докладов / Отв. ред., ред. и сост. А. Н. Хохлов, соред. О. В. Зотов. Ч. 1–3. М.: Наука ГРВЛ, 1990. Ч. 3. С. 31–50.

Некоторые соображения о разделе «Таблицы» минского свода законов («Да Мин люй цзи цзе фу ли») // Двадцать вторая научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы докладов / Отв. ред., ред. и сост. А. Н. Хохлов. Ч. 1–3. М.: Наука ГРВЛ, 1991. Ч. 1. С. 164–177.

Император в своде законов // Двадцать четвертая научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы докладов / Отв. ред., ред. и сост. А. Н. Хохлов. Ч. 1–2. М.: Б. и., 1993. Ч. 1. С. 89–98.

Рабство в Китае в XIV–XVII веках по материалам Свода законов династии Мин «Да Мин люй цзи цзе фу ли» // Двадцать пятая научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы и доклады / Ред. и сост. Н. П. Свистунова. М.: Б. и., 1994. С. 20–38.

Из истории соляной монополии в Китае: создание и функционирование системы *кай-чжун* в период правления Чжу Юань-чжана // Двадцать шестая научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы и доклады / Отв. ред. и сост. Н. П. Свистунова. М.: Б. и., 1995. С. 47–69.

Краткий очерк истории создания минского кодекса (*Да Мин люй*) // Двадцать седьмая научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы и доклады / Отв. ред. и сост. Н. П. Свистунова. М.: Б. и., 1996. С. 72–88.

Загадки статьи четвертой минского кодекса («Да Мин люй») // XXVIII научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы и доклады / Отв. ред. и сост. Н. П. Свистунова. Ч. 1–2. М.: ИВ РАН, 1998. Ч. 1. С. 128–141.

Некоторые проблемы семейно-брачных отношений в периоды Цин и Мин (по материалам законодательных кодексов) // XXIX научная конференция «Общество и государство в Китае» / Отв. ред. и сост. Н. П. Свистунова. М.: ИД «Муравей», 1999. С. 79–95.

Об одном частном казусе и некоторых общих проблемах законодательства династий Юань и Мин // XXX научная конференция «Общество и государство в Китае» / Сост. и отв. ред. Н. П. Свистунова. М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2000. С. 44–58.

К вопросу о неоднородности чиновничества в минскую эпоху и переводе названий некоторых его групп на русский язык // XXXI научная конференция «Общество и государство в Китае» / Сост. и отв. ред. Н. П. Свистунова. М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2001. С. 71–90.

Законы о наследовании в минских кодексах *Да Мин лин* и *Да Мин люй* // XXXII научная конференция «Общество и государство в Китае» / Сост. и отв. ред. Н. П. Свистунова. М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2002. С. 88–115.

К вопросу о переводе и интерпретации китайских источников: на примере законодательных статей о частной внешней торговле в минскую эпоху // XXXIII научная конференция «Общество и государство в Китае» / Сост. и отв. ред. Н. П. Свистунова. М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2003. С. 70–80.

Несколько замечаний о переводе Тан люй шу и // XXXIV научная конференция «Общество и государство в Китае» / Сост. и отв. ред. Н. П. Свистунова. М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2004. С. 259–288.

Организация государственной почтовой службы в Минской империи (23.I.1368–25. IV.1644) // XXXV научная конференция «Общество и государство в Китае» / Сост. и отв. ред. Н. П. Свистунова. М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2005. С. 126–150.

Се тянь-цзюнь // Духовная культура Китая: энциклопедия: в 5 т. / Гл. ред. М. Л. Титаренко. Т. 2. Мифология. Религия / Ред. М. Л. Титаренко, Б. Л. Рифтин, А. И. Кобзев, А. Е. Лукьянов, Д. Г. Главева, С. М. Аникеева. М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2007. С. 565–566.

Об интерпретации одного пассажа из танского и минского кодексов законов // XL научная конференция «Общество и государство в Китае» / Гл. ред. А. А. Бокщанин, сост. и отв. ред. С. И. Блюмхен. М.: ИВ РАН, 2010. С. 123–129.

«Финансовая реформа» 1404 года: ее истоки и последствия // XLI научная конференция «Общество и государство в Китае» / Гл. ред. А. А. Бокщанин, сост. и отв. ред. С. И. Блюмхен. М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2011 (Ученые записки Отдела Китая. Вып. 3). С. 128–142.

Термин 里老 *ли лао* в *Да Мин люй цзи цзе фу ли* (к проблеме перевода) // XLII научная конференция «Общество и государство в Китае» / Гл. ред. А. И. Кобзев, сост. и отв. ред. С. И. Блюмхен. М.: ИВ РАН, 2012. Ч. 1–3 (Ученые записки Отдела Китая. Вып. 6–7). Ч. 1 (Ученые записки Отдела Китая. Вып. 6. Т. 1) С. 288–299.

Глава 18 «Разбой и воровство» «Законов Великой династии Мин» // 47 научная конференция «Общество и государство в Китае». Том XLVII. Ч. 2 (Ученые записки Отдела Китая. Вып. 23). М.: ИВ РАН, 2017. С. 108–226.

Защита человеческой жизни в праве минской эпохи: перевод главы 19 «Законов Великой династии Мин со сводным комментарием и приложением постановлений» (Да Мин люй цзи цзе фу ли) // 48 научная конференция «Общество и государство в Китае». Том XLVIII. Ч. 2 (Ученые записки Отдела Китая. Вып. 28). М.: ИВ РАН, 2018. С. 479–522.

Из истории минского законодательства: кодекс «Да Мин лин» // 50 научная конференция «Общество и государство в Китае». Том L. Ч. 1 (Ученые записки Отдела Китая. Вып. 34). М.: ИВ РАН, 2020. С. 156–185.

Редакторская работа:

Историческая наука в КНР / Отв. ред. Р. В. Вяткин, Н. П. Свистунова. М.: Наука, 1971. 303 с. (2-е изд., перераб. и доп. М.: Наука, 1981. 357 с.)

Роль традиции в истории и культуре Китая / Ред. Л. С. Васильев, В. Н. Никифоров, Н. П. Свистунова. М.: Наука, 1972. 376 с.

Двадцать пятая научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы и доклады / Ред. и сост. Н. П. Свистунова. М.: Б. и., 1994. 311 с.

Двадцать шестая научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы и доклады / Отв. ред. и сост. Н. П. Свистунова. М.: Б. и., 1995. 353 с.

Двадцать седьмая научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы и доклады / Отв. ред. и сост. Н. П. Свистунова. М.: Б. и., 1996. 258 с.

XXVIII научная конференция «Общество и государство в Китае». Тезисы и доклады / Отв. ред. и сост. Н. П. Свистунова. Ч. 1–2. М.: ИВ РАН, 1998. 474 с.

XXIX научная конференция «Общество и государство в Китае» / Отв. ред. и сост. Н. П. Свистунова. М.: ИД «Муравей», 1999. 325 с.

XXX научная конференция «Общество и государство в Китае» / Сост. и отв. ред. Н. П. Свистунова. М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2000. 255 с.

XXXI научная конференция «Общество и государство в Китае» / Сост. и отв. ред. Н. П. Свистунова. М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2001. 272 с.

XXXII научная конференция «Общество и государство в Китае» / Сост. и отв. ред. Н. П. Свистунова. М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2002. 366 с.

XXXIII научная конференция «Общество и государство в Китае» / Сост. и отв. ред. Н. П. Свистунова. М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2003. 286 с.

XXXIV научная конференция «Общество и государство в Китае» / Сост. и отв. ред. Н. П. Свистунова. М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2004. 304 с.

XXXV научная конференция «Общество и государство в Китае» / Сост. и отв. ред. Н. П. Свистунова. М.: ИФ «Восточная литература» РАН, 2005. 311 с.